

▶トピック さまざまなサービス

だい
第14課まえがみ すこ みじか き
前髪は、もう少し短く切って
もらえますか？か もの しょくじいがい まち りよう
買い物や食事以外で、あなたが町で利用するサービスには、どんなものがありますか？

(例：美容院、クリーニング……)

除了购物或吃饭之外，你还用过城里的哪些服务？（比如：美容院、洗衣店……）

1. じてんしゃ くうき い
自転車の空気を入れたいんですが…Cando+
60たくはいびん りよう せつめい き りようほうほう りかい
宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。
使用快递配送或洗衣等服务时，听到对方的介绍后，能理解使用方法。1 ことばの準備
预习词汇

【いろいろなサービス】

a. 銀行



b. 郵便局



c. 不動産屋



d. 理髪店／床屋



e. 美容院



f. クリーニング店



g. コインランドリー



h. 中古車店



i. 自転車店



j. 携帯ショップ



k. スマホ修理店



l. リサイクルショップ



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 14-01

边看图边听录音。

(2) 聞いて言いましょう。 14-01

请听后复述。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

请听对话。

- ▶ いろいろな店^{みせ}で、お店の人^{みせ ひと}と話^{はな}しています。
在各种各样的店铺里和店员说话。

かいわ
会話 1

- ▶ ズボン^もを持ってクリーニング店^{てん き}にきました。
拿着裤子来到洗衣店。

(1) 質問^{しつもん}に答え^{こた}ましょう。 14-02

回答问题。

1. クリーニング店^{てん ひと}の人は、何^{なに}をすすめましたか。
洗衣店的人推荐了什么？

()

2. いくらかかりますか。
要花多少钱？

() 円^{えん}

3. 期間^{きかん}はどのぐらいかかりますか。
需要多长时间？

()

(2) ことば^{かぐにん}を確認^きして、もういちど聞き^きましょう。 14-02

确认词汇后，再听一遍。

シミ 污渍 | 落ち^おる 洗掉 | シミ^ぬ抜き 去除污渍 | 別^{べつ}料^{りょう}金^{きん} 另外收费 | お渡^{わた}し 交付

かいわ
会話 2

- ▶ ^{じてんしゃ} ^{くうき} ^い
自転車の空気を入れるために、
^{じてんしゃてん} ^き
自転車店に来ました。
为了给自行车打气，来到了自行车店。

**(1) 質問に答えましょう。** **14-03**

回答问题。

1. ^{じてんしゃ} ^{くうき} ^い
だれが自転車の空気を入れましたか。
谁给自行车打的气？

()

2. ^{きゃく}
お客さんは、どうまちがえていましたか。
客人犯了什么样的错误？

()

3. ^{りょうきん}
料金はいくらでしたか。
花了多少钱？

() ^{えん} 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 **14-03**

确认词汇后，再听一遍。

^{くうき} 空気 | ^{くうき} ^い 空気入れ 打气筒 | タイヤ 轮胎 | キャップ 盖子 | はずす 摘掉 | はさむ 夹
かぶせる 覆盖 | ついでに 顺便 | ^{あぶら} ^さ 油を差す 上油

かいわ
会話 3

▶ 宅配便で荷物を送るために、コンビニにきました。

为了寄快递，来到了便利店。



(1) 質問に答えましょう。 (14-04)

回答问题。

1. 着払いと元払いのどちらで送りましたか。

用的是到付还是寄付？

()

2. 荷物はいつ届きますか。

包裹什么时候送到？

()

3. 料金はいくらでしたか。

花了多少钱？

() 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 (14-04)

确认词汇后，再听一遍。

宅配便 快递配送 | 着払い 到付 | 元払い 寄付 | 受け取る 接收

伝票 运单 | お届け 配送 | 指定 指定 | 午前中 上午 | 最も 最

お預かりします 您的包裹我们收下了

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かいわ
会話 4

- ▶ ^{ぎんこう}銀行の ^{エーティーエム}ATM で ^{かね}お金を ^{おろそう}おろそうとしています。
打算在银行的自动取款机上取钱。



- (1) ^{じゅんばん}どんな順番でしましたか。a-f を ^{じゅんばん}順番に並べましょう。 ^{なら}14-05
是按什么顺序操作的呢？请为 a-f 排序。

a. b. c. d. e. f.

1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6

- (2) ^{かくにん}ことばを確認して、もういちど ^き聞きましょう。 ^き14-05
确认词汇后，再听一遍。

^{ひょうじ}表示する 显示 | ^{キャッシュカード}キャッシュカード 储蓄卡 | ^{ひだ}お引き出し 取款 | ^{つぎ}次に 接着

^{あんしょうばんごう}暗証番号 密码 | ^{にゅうりよく}入力する 输入 | ^{けた}4桁 4位 (～桁 ……位)

^{きんがく}金額 金额 | ^{えんさつ}～円札 ……日元的纸币 | ^{いちぶ}一部 一部分 | ^{りょうがえ}両替する 兑换 | ^{りょうめいさい}利用明細 使用明细

^{しへい}紙幣 纸币



2. ゆうびんきょく れんらく 郵便局からの連絡

Can-do 61

ゆうびんぶつ ふざいれんらくひょう よ さいはいつつ ほうほう りかい
郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。
阅读关于邮递物品等的无人签收通知单后，能理解如何申请二次配送。

1 ゆうびんきょく し よ 郵便局からのお知らせを読みましょう。

请阅读邮局的通知。

- いえ ゆうびん う ゆうびんぶつとう ふざいれんらくひょう かみ はい
家の郵便受けに、「郵便物等ご不在連絡票」という紙が入っていました。
「受取人」のところに、自分の名前が書いてあります。
住家信箱收到了“邮递物品等无人签收通知单”。“收件人”处写着你的名字。

(1) なん し おも 何のお知らせだと思いますか。

你觉得这是什么通知？

おもてめん
(表面 正面)

うらめん
(裏面 背面)

郵便局 郵便物等ご不在連絡票
Undeliverable Item Notice

受取人様 (Addressee) 様
差出人様 (Sender) 様からの
郵便物等をお届けに参りましたがご不在でした。
(ご連絡欄)

郵便局窓口でのお受取り (24時間営業)
次のものをご持参の上、窓口開設時間内にご来局ください。
この連絡票 + 印鑑 (又はご署名) + ご本人様・ご住所が確認できる証明資料 (免許証、保険証、マイナンバーカード (個人番号カード) 等)
※個人番号の通知カードはご使用いただけません。
※代理人 (同居家族以外)の方がお受取りになる場合は、委任状が必要となります。
なお、当日配達分は23:00以降にお越しください。

再配達でのお受取り
1. 24時間自動受付 (この連絡票のお届け先ご住所への再配達に限りです。 (一部ご利用にならない電話機があります。))
※当日再配達の受付は17:00までとなります。
携帯電話からは **0570-0466** (有料)
固定電話からは **0800-997-7** (無料)
自動音声に従って、電話機を操作してください。
郵便番号 Zip Code **000-8662** 種類番号 Mail Type **61**
種類番号
<内国> 57 定形外・ゆうメール 料金不足 (円)
<国際> 61 書留・保険付 62 税付国際通常 63 左記以外 (国際通常)
81 国際小包・EMS 82 税付国際小包 83 左記以外 (国際小包) (円)
お知らせ番号 Notice Number
配達日 配達希望時間帯
希望なし → 0
午前中 → 1
12~14時 → 2
14~16時 → 3
16~18時 → 4
18~20時 → 5
19~21時 → 6
※ご依頼時刻により、配達時間帯のご希望に沿えない場合があります。
配達のお申し込みは、右側のQRコードからアクセスしてください。
配達担当者 キリトリセン

通信事務郵便 (依頼信) 区 8-6-62 郵便局 郵便部 行

2. PC・携帯・スマートフォン受付
※当日再配達の受付は17:00までとなります。
ゆうびん 再配達 検索
LINEでぽくとお友達になると、簡単に再配達依頼ができるよう
「ゆうびん 再配達」で検索、または、本票に貼付されたシールのコードを読み込むと簡単にお申込みいただけます。

3. 郵便・FAXによる受付 (FAX: 03-3333-)
本枠内にご記入の上、ポスト投かん又はFAXしてください。
※郵送でのお申込みの場合、表面のお知らせ番号をお手元にお控えください。
受取人様の電話番号 (FAXの方は、お名前・表面お知らせ番号をご記入ください。)
電話番号: ()
お名前:
お知らせ番号:
① 配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※申込日の翌日以降のお届けとなります。
配達希望日 希望時間帯
月 日
□希望なし □午前中 □12~14時 □14~16時
□16~18時 □18~20時 □19~21時
② お勧め先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※お届け、受取郵便局への転送に日数を必要とすることがあります。
配達先 □お勧め先 □ご住所の方 □ご近所の方
お名前:
電話番号: ()
□お勧め先やご自宅近くの郵便局でお受取り 郵便局
※お受取りの際、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。
※一部の郵便局で、国際郵便物のお受取りができない場合がありますので、ご了承ください。
4. コールセンター (8:00~18:00)
携帯電話からは **0570-064** (有料) (オペレータによる当日の再配達
固定電話からは **0120-54** (無料) 受付は17:00までとなります。)
To book your redelivery, visit <https://www.post.japanpost.jp/redelivery/>
scan the code or call us on 0570-046- (Toll call; English)
8:00 am - 9:00 pm Monday to Friday,
9:00 am - 9:00 pm Saturday and Sunday

※ 2020年3月1日時点の不在票です。記載事項は変更することがあります。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

(2) 郵便物を受け取るために、これからどうしますか。

次の5つの方法があります。どこに書いてあるか、印をつけましょう。

为了收取邮递物品，现在应该怎么做？有以下5种方法。分别写在了哪里？请做出标记。

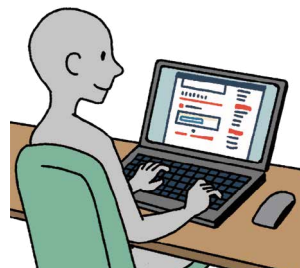
① 郵便局に行って受け取る



② この紙に書いてポストに入れる



③ インターネットで申し込む



④ 電話で申し込む



⑤ 英語で電話をする



(3) この紙を郵便で送って、受け取るようにしたいと思います。次の場合、どこに何を書けばいいですか。

打算通过邮寄这张通知，来收取邮递物品。接下来，应该在哪里填写什么呢？

1. 自分が家にいる日時に受け取る。

自己在家的时候收取

2. 勤め先で受け取る。

在工作单位收取



郵便物 邮递物品 | 不在 不在家 | 窓口 窗口 | 再配達 重新配送 | 自動 自动

(お)勤め先 工作单位 | 近所 附近

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



3. どのくらい切りますか？

Can-do 62

びよういん りはってん かみがた きぼう つた
美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。
在美容院或理发店，能告诉发型师想要怎样的发型。

1 会話を聞きましょう。

请听对话。

これから髪かみの毛けを切きります。

现在要去剪头发。

会話 1

男おとこの人ひとが理髪店りはってんに来きています。

男士来到了理发店。

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 14-06

先只听对话，不要看课文。

1. 男おとこの人ひとは、どんな髪型かみがたにしますか。ア - ウから選えらびましょう。

男士想要剪什么样的发型？请从ア - ウ中选择。

き まえ
切る前

ア.

イ.

ウ.



2. どんな順番じゅんばんにしましたか。a-d を順番じゅんばんに並ならべましょう。

按什么顺序进行的呢？请为 a-d 排序。

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4

→ → →

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-06

边看课文边听对话。

りようし 理容師： お次の方、どうぞ。

<いすに座って>

りようし 理容師： 今日は、どのように切りましょうか？

きやく 客： ええと、全体的に短く切ってください。

うえ 上は、3cm ぐらい、よこ 横とうし 後ろは、5mm ぐらいにしてください。

りようし 理容師： 上が3cm で、まわりが5mm ですね。まわりはバリカンでだいじょうぶですか？

きやく 客： はい、バリカンでお願いします。

りようし 理容師： シャンプーとひげ剃りも、なさいますか？

きやく 客： ひげ剃りは、だいじょうぶです。シャンプーだけお願いします。

りようし 理容師： わかりました。それでは、よろしくお願いします。

.....

りようし 理容師： (かがみ 鏡を見せて) うし 後ろのほう、こんな感じでよろしいですか？

きやく 客： あ、はい。

りようし 理容師： それでは、シャンプーしますので、どうぞ。

きやく 客： え？

りようし 理容師： あ、ここであたま 頭をあら 洗いますので、せんめんだい 洗面台に、あたま 頭をねが お願いします。

きやく 客： あ、はい。

.....

りようし 理容師： はい、つか 疲れさまでした。かいけい 会計をねが お願いします。

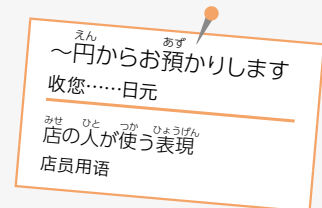
<かいけい 会計で>

ていん 店員： カットとシャンプーで、1,800 えん 円になります。

きやく 客： じゃあ、5,000 えん 円でお願いします。

ていん 店員： はい、5,000 えん 円からお預かりします。3,200 えん 円のかえ 返しです。

あと、こちらは、うちのスタンプカードになります。



前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

じかい も 次回お持ちください。スタンプが10個たまると、500円引きになります。

きゃく 客：わかりました。

てんいん 店員：ありがとうございました。

どのように 怎么 | 全体的に 整体上 | ～mm ……毫米 | まわり 周围 | バリカン 电推剪
 ひげ剃り 刮胡子 | 鏡 镜子 | 後ろのほう 后面 | こんな感じ 这种感觉 | 洗面台 洗脸台
 カット 剪 | お返し 找零

かいわ 会話 2

おんな ひと びょういん き
 ▶ 女の人が美容院に来ています。
 女士来到了美容院。

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 14-07

先只听对话，不要看课文。

1. どんな順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

按什么顺序进行的呢？请为 a-d 排序。

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4
	→		→

2. 女の人とはどんな髪型になりましたか。ア - ウから選びましょう。

女士做了什么样的发型？请从ア - ウ中选择。

き まえ
切る前



ア.



イ.



ウ.



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-07

边看课文边听对话。

びようし 美容師： いらっしゃいませ。

きやく 客： あのう、予約した、カインと申します。

びようし 美容師： はい、カイン様ですね。お待ちしております。こちらにどうぞ。

<いすに座って>

びようし 美容師： こんにちは、矢吹と申します。よろしくお願いします。

きやく 客： お願いします。

びようし 美容師： 今日はカットでよろしいですね。どのような感じになさいますか？

きやく 客： そうですね。ボリュームを少なくして、長さも少し短くしてください。

びようし 美容師： どのぐらい切りますか？

きやく 客： 3cm ぐらい切ってください。えーと、ちょっと待ってください。

(スマホの写真を見せて) こんな感じにお願いします。

びようし 美容師： わかりました。それでは、シャンプー台のほうへどうぞ。

<シャンプー台で>

アシスタント： かゆいところはございませんか？

きやく 客： えーと、だいじょうぶです。

アシスタント： ……お疲れさまでした。あちらへどうぞ。

<いすに座って>

びようし 美容師： 前髪は、こんな感じでいかがですか？

きやく 客： そうですね、すみません、もう少し短く切ってもらえますか？

びようし 美容師： もう少し短くですね。わかりました。

びようし 美容師： (鏡を見せて) これでどうでしょうか？

きやく 客： ありがとうございます。とてもいいです。

びようし 美容師： ありがとうございます。それでは、あちらでお会計をお願いいたします。

ま
お待ちしております
ま
=待っていました

どのような 什么样的 | 長さ 长度 | シャンプー台 洗头台 | 前髪 刘海



形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。🔊 14-08
听录音，在 _____ 上填写词汇。

全体的^{ぜんたいてき}に _____ ^き切ってください。

ボリュームを _____ して、長さ^{なが}も少し^{すこ} _____ してください。

上^{うへ}は、3cm ^{センチ}ぐらい、横^{よこ}と後ろ^{うし}は、5mm ^{ミリ}ぐらい _____ してください。

! ^{かみがた}髪型^{しじ}を指示^{しじ}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
在对发型提出要求时，用的是什么样形？

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 14-06 🔊 14-07
再听一遍对话，注意句中所用的形。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 かみがた 髪型をどのようにしてほしいか、つた 伝えましょう。

告诉对方你想要什么样的发型。

① きぼう つた 希望を伝える 表达你的希望

きょう 今日、どうなさいますか？

カットとシャンプー、ねが お願いします。

カラー
パーマ
トリートメント

きょう 今日、どのようにき 切りましょうか？

みじか き 短く切ってください。

センチ 3cm ぐらい切ってください。

うえ センチ 上は 3cm、まわりは ミリ 5mm にしてください。

しゃしん み (写真を見せて) こんなかん 感じにねが お願いします。

ボリュームをすく 少なくしてください。

② し あ たし 仕上がりを確認める 确认做出来的效果

かん こんな感じでよろしいですか？

はい。

すこ みじか き もう少し短く切ってください。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 14-09 14-10 14-11

请听对话。

(2) シャドーイングしましょう。 14-09 14-10 14-11

请跟读。

(3) りようし びようし きゃく 理容師／美容師とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

りはつてん びよういん かみがた つた 理髪店や美容院で、どのような髪型にするか伝えましょう。

分别担任理发师／美容师和客人，进行角色扮演。在理发店或美容院，告诉对方想要怎样的发型。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

Can-do 63

国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。
在国际交流协会等，能听懂有哪些面向外国人的服务。

1 ことばの準備

预习词汇

がいこくじん

【外国人のためのサービス】

a. 外国語による相談



b. 外国語の翻訳



c. 電話による通訳



d. 病院での通訳



e. 健康診断



f. 生活ガイドブック



g. 日本語教室



h. 交流イベント



絵を見ながら聞きましょう。

14-12

边看图边听录音。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 2 会話（きわ）を聞（き）きましょう。

请听对话。

- ▶ ディアンティ（ディアンティ）さんが、市（し）の国際交流（こくさいこうりゅう）センターの窓口（まどぐち）で、外国人（がいこくじん）向けのサービス（サービス）について、担当（たんとう）の人（ひと）から話（はなし）を聞（き）いています。

迪安蒂正在市里的国际交流中心的窗口咨询面向外国人的服务。



(1) どの（どの）サービス（サービス）がありますか。1のa-hから選（えら）びましょ（しよ）う。

14-13

有哪些服务？请从1中的a-h中选择。

(, , ,)

(2) もう（もう）い（い）ち（ち）ど（ど）聞（き）ま（ま）し（し）ょ（ょ）う。会（かい）話（わ）の（の）内（ない）容（よう）と（と）合（あ）っ（っ）て（て）い（い）る（る）も（も）の（の）に（に）は（は）○（まる）を、違（ちが）っ（っ）て（て）い（い）る（る）も（も）の（の）に（に）は（は）×（ばつ）を、（ ）に（に）書（か）き（き）ま（ま）し（し）ょ（ょ）う。

14-13

再听一遍。请在与对话内容相符的项目后面打○，不符的项目后面打×。填写在（ ）中。

1. 外国語（がいこくご）の相（そう）談（だん）は、お金（かね）が（が）か（か）か（か）り（り）ま（ま）す。（ ）
使用外语咨询需要付费。
2. インドネシア語（ご）の相（そう）談（だん）は、毎（まい）週（しゅう）火（か）曜（よう）日（び）で（で）す。（ ）
印度尼西亚语的咨询在每周二进行。
3. 仕事（しごと）やビザ（ビザ）の相（そう）談（だん）は（は）で（で）き（き）ま（ま）せ（せ）ん。（ ）
无法进行有关工作或签证的咨询。
4. 生活（せい）ガイ（ガイ）ド（ド）ブ（ブ）ッ（ッ）ク（ク）は、イン（イン）ド（ド）ネ（ネ）シ（シ）ア（ア）語（ご）は（は）あ（あ）り（り）ま（ま）せ（せ）ん。（ ）
生活指南没有印度尼西亚语版。
5. 病院（びょういん）で（で）の通（つう）訳（やく）は、お金（かね）が（が）か（か）か（か）り（り）ま（ま）す。（ ）
医院口译服务需要付费。
6. センター（センター）の日本（にほん）語（ご）授（じゆ）業（ぎやう）は、個（こ）人（じん）レ（レ）ッ（ッ）ス（ス）で（で）す。（ ）
中心的日语课程是单人班。

(3) こ（こ）と（と）ば（ば）を（を）確（かく）認（にん）し（し）て（て）、も（も）う（う）い（い）ち（ち）ど（ど）聞（き）ま（ま）し（し）ょ（ょ）う。

14-13

确认词汇后，再听一遍。

質（しつ）問（もん） | ビザ（ビザ） | 情（じよう）報（ほう） | けが（けが） | 通（つう）訳（やく） | 有（ゆう）料（りよう）
 助（たす）か（か）る（る） | 楽（らく）に（に） | 暮（く）ら（ら）す（す） | 入（にゅう）門（もん） | 上（じよう）級（きゅう）
 個（こ）人（じん）レ（レ）ッ（ッ）ス（ス）


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か____にことばを書きましょう。🔊 14-14
 听录音，在____上填写词汇。

^{がいこく かた}外国の方の____、いろいろなサービスがあります。

^{せいかつ}生活の____ ^{じょうほう}いろいろな情報を、^{がいこくご しょうかい}外国語で紹介しています。

^{びょうき}病気やけがで^{びょういん い}病院に行くときの____ ^{がいこくご つうやく しょうかい}、外国語の通訳を紹介しています。

❗「ため」は、^{い み おも}どんな意味だと思いますか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート②
 你觉得“ため”是什么意思？

(2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{かいわ き}会話をもういちど聞きましょう。🔊 14-13
 再听一遍对话，注意句中所用的形。

ちょうかい
聴解スクリプト1. じてんしゃ くうき い
自転車の空気を入りたいんですが…かいわ
会話 1

14-02

てんいん
店員：いらっしゃいませ。きやく
客：すみません、クリーニングをお願いします。てんいん
店員：はい、こちらですね。ズボンが1点でよろしいですか？きやく
客：はい。あの、このズボン、ここが汚れてしまったんですが、
きれいになりますか？てんいん
店員：あー、けっこう大きなシミですねえ。こちらは何のシミですか？きやく
客：カレーです。てんいん
店員：カレーのシミは、落ちにくいんですよ。シミ抜きをしますか？べつりょうきん
別料金ですが。きやく
客：シミ抜き…… いくらですか？てんいん
店員：クリーニング代込みで、1,500 円になります。きやく
客：わかりました。じゃあ、それをお願いします。てんいん
店員：お渡しまでに 2 週間ほどかかりますが、よろしいですか？きやく
客：はい、だいじょうぶです。かいわ
会話 2

14-03

きやく
客：すみません、自転車の空気を入りたいんですが……。てんいん
店員：ああ、空気？ 空気入れはそこに置いてあるよ。きやく
客：使ってもいいですか？てんいん
店員：うん、自分で入れてくれる？きやく
客：はい…… あれ、すみません。使い方が、よくわからないんですが……。
空気が入らないんです。てんいん
店員：どれどれ。ああ、空気を入れるときは、タイヤのキャップをはずさなきゃ。ここに、こうはさんで、あとは、空気を入れて、終わったらキャップを
かぶせればいいよ。きやく
客：わかりました。

……ありがとうございました。終わりました。いくらですか？

てんいん かね
店員：お金はいいよ。

きやく
客：え、いいんですか？ ありがとうございます。

てんいん あぶら さ い
店員：ついでに、油も差して行く？

きやく
客：あ、はい。ありがとうございます。

かいわ
会話 3

14-04

きやく たくはいびん おく
客：すみません、宅配便を送りたいんですが……。

てんいん たくはいびん ちゃくばら もとばら
店員：宅配便ですね。着払いと元払いは、どちらになりますか？

きやく
客：え？ すみません、わかりません……。

てんいん もとばら いま かね はら ちゃくばら う と ひと
店員：元払いは、今ここでお金を払います。着払いは、受け取る人が
かね はら
お金を払います。

きやく いま かね はら
客：あ、今お金を払います。

てんいん もとばら でんびよう か
店員：元払いですね。それでは、こちらの伝票をお書きください。

きやく
客：……これでいいですか？

てんいん あず とど にちじ してい
店員：はい、お預かりします。お届けの日時の指定はありますか？

いま
今からですと、明日 10 日の午前中が最も早いお届けになります。

きやく あした よる ねが
客：じゃあ、明日の夜でお願いします。

てんいん じゅうくじ じ
店員：19 時から 21 時でよろしいですか？

きやく
客：はい。

てんいん りょうきん えん
店員：それでは…… 料金、1,260 円になります。

かいわ
会話 4

14-05

きやく
客：すみません。

ぎんこういん きやくさま
銀行員：はい、お客様、どうなさいましたか？

きやく エーティーエム かね つか かた
客：あのう、この ATM でお金をおろしたいんですが、使い方が
よくわからなくて。

ぎんこういん エーティーエム えいご あんない ひょうじ
銀行員：こちらの ATM は、英語のご案内も表示されますが……。

きやく わたし えいご にほんご おし
客：あ、私は英語はよくわからないので、日本語で教えてもらえますか？

ぎんこういん
銀行員：かしこまりました。それでは、まず、こちらにキャッシュカードを入れて
ください。

きやく 客：ここですね？

ぎんこういん 銀行員：はい。お金をおろすのでしたら、この「お引き出し」のボタンを押してください。

きやく 客：はい。

ぎんこういん 銀行員：次に、暗証番号を入力してください。4桁の数字です。わかりですか？

きやく 客：はい、わかります。

ぎんこういん 銀行員：そうしたら、暗証番号を入れて、緑色の「OK」ボタンを押してください。

きやく 客：はい、入れました。

ぎんこういん 銀行員：次に、金額を入力します。おろしたい金額を入れて、また緑のボタンを押してください。

きやく 客：はい、押しました。

ぎんこういん 銀行員：すべて一万円札でよろしいですか？ それとも、一部を千円札に

両替なさいますか？ 両替が必要なければ、こちらの左のボタンをお押ししてください。両替する場合は、右のボタンをお押ししてください。

きやく 客：はい。

ぎんこういん 銀行員：ご利用明細、レシートは必要ですか？

きやく 客：えーと、いらないです。

ぎんこういん 銀行員：それでは、「いいえ」のボタンを押して、お待ちください。

きかい 機械：カードをお取りください。紙幣をお取りください。

ご利用ありがとうございました。

きやく 客：おろせました！ ありがとうございました。

ぎんこういん 銀行員：ご利用ありがとうございました。

4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

14-13

ディアンティ：こんにちは。

担当の人：はい、こんにちは。

ディアンティ：すみません、ちょっと質問があるんですが……。

担当の人：はい。何ですか？

ディアンティ：えーと、ここで、外国語で無料で相談ができると聞きました。

インドネシア語の相談もできますか？

担当の人：はい、できますよ。でも、外国語の相談は、曜日と時間が決まっています。インドネシア語は、毎週火曜日です。

ディアンティ：火曜日……わかりました。仕事やビザのことで相談がしたいんですが、できますか？

担当の人：だいじょうぶですよ。

ディアンティ：ありがとうございます。じゃあ、火曜日に、また来ます。

担当の人：あと、ほかにも、外国の方のために、いろいろなサービスがあります。説明しましょうか？

ディアンティ：え、そうですか。じゃあ、お願いします。

担当の人：このガイドブックは見たことがありますか？ 生活のためのいろいろな情報を、外国語で紹介しています。インドネシア語もありますよ。どうぞ、お持ちください。

ディアンティ：ありがとうございます。へー、いいですね。

担当の人：それから、ここに書いてありますが、病気やけがで病院に行くときのために、外国語の通訳を紹介しています。こちらは有料ですが、とても安く利用できます。

ディアンティ：そうですか。助かりますね。でも、日本でもっと楽に暮らせるように、もっと日本語を勉強したいです。

担当の人：あ、このセンターにも、日本語教室がありますよ。入門から上級まで、たくさんのクラスがあります。個人レッスンがいいときは、先生の紹介もしています。こちらが案内のパンフレットです。

よろしければ、どうぞ。

ディアンティ：ありがとうございます。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

漢字のことば

1 よ い み かくにん 読んで、意味を確認しましょう。

读单词，并确认意思。

がいこく
外国

外国

外国

ゆうびんきょく
郵便局

郵便局

郵便局

じょうほう
情報

情報

情報

きんじょ
近所

近所

近所

そうだん
相談

相談

相談

じどう
自動

自動

自動

しつもん
質問

質問

質問

あら
洗う

洗う

洗う

まどぐち
窓口

窓口

窓口

にゅうりょく
入力する

入力する

入力する

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

读下面的句子并注意横线上的汉字。

① A：ビザのことで相談がしたいんですが……。B：それでは、10 番の窓口に行ってください。② このガイドブックには、外国からの観光客のための情報がたくさんあります。③ ここに質問を入力してください。答えが自動で出ます。④ この近所に郵便局がありますか？⑤ カットの前に、髪を洗います。

3 うえ 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

用电脑或手机输入上方 _____ 的词汇。

ぶんぽう
文法ノート

①

ナ A- に

イ A- く

V

ぜんたいてき みじか き
全体的に短く切ってください。
请整体剪短。

- 这是表示应如何采取动作时使用的表达。在例句中, 用于说明头发要如何剪。
- 如果是な形容词, 将“な”变为“に”, 即“きれいに(干净)”“静かに(安静)”。如果是い形容词, 将“い”变为“く”, 即“早く(早)”“長く(长)”。置于动词前面, 修饰动词。
- 有时也可以使用“ナA- に/イA- く+する”的形式, 如“短く切る”则可以说成“短くする(弄短)”。
- どのように動作をするかを言うときの表現です。ここでは、髪をどのように切るか説明しています。
- ナ形容词は、「な」を「に」に変えて、「きれいに」「静かに」となります。イ形容词は、「い」を「く」に変えて、「早く」「長く」となります。動詞の前に置いて、動詞を修飾します。
- 「短く切る」は、「短くする」のように、「ナ A- に/イ A- く+する」の形で言うこともできます。

れい ▶ できるだけ早く申し込んでください。
请尽量早点申请。

へや ▶ 部屋はきれいに掃除してください。
请把房间打扫干净。

②

N のために、～

がいこく かた
外国の方のために、いろいろなサービスがあります。
为外国人准备了各种各样的服务。

- 这是表示受益对象时的表达方式。
- 具有“家族のために(为了家人)”“友だちのために(为了朋友)”“自分のために(为了自己)”等表达方式。
- 也可以使用“N1のためのN2”的形式, 比如, “子どものためのスペース(给孩子使用的空间)”。
- 或者如“将来のために、がんばります(为了未来, 努力加油)”“健康のために、毎日歩いています(为了健康, 每天散步)”所示, 用来表示后半句的目的。
- 利益や恩恵を受ける対象を表す言い方です。
- 「家族のために」「友だちのために」「自分のために」などの言い方があります。
- 「子どものためのスペース」のように、「N1 のための N2」の形で使うこともできます。
- 「将来のために、がんばります。」「健康のために、毎日歩いています。」のように、後ろに続く文の目的を表すこともできます。

れい ▶ はじめての方のために、図書館の使い方をご説明します。
为了第一次来的人, 介绍一下图书馆的使用方法。

▶ これは、外国の方のための生活ガイドブックです。
这是为外国人准备的生活指南。

日本の生活
TIPS

● クリーニングサービス 洗衣服務



送洗衣服时，需要自己将衣服拿去洗衣店，然后在完成日到店取件。虽然价格因店铺或地区而异，但白衬衫、裤子等日常衣物大约在几百日元左右，皮质服装、羊绒服装、羽绒服、和服等无法在家清洗的特殊衣物则要几千日元。清洗需要的天数也因衣物的种类而异，一般的衬衫大约 2-3 天就能洗好。有的店铺还会提供当天可取的“当天取件”服务。

同时，洗衣店还提供其他多种服务。有的店铺不仅可以清洗衣物，也提供鞋、包、毛绒玩具等的清洗服务，也有店铺提供改制服务，重新剪裁因尺码不合适而无法穿着的衣物。最近，洗衣店的服务内容更加多元化，有的店铺开始提供被褥租赁、冬装寄存等服务。

クリーニングを出すときは、服を自分でクリーニング店に持って行って預け、できあがった日に取りに行きます。値段は店や地域によってさまざまですが、ワイシャツやズボンなどの日常の服は数百円ぐらい、レザーやカシミア、ダウン、着物など、家では洗えない特殊なものは、数千円ぐらいです。クリーニングにかかる日数も種類によって違いますが、普通のシャツならだいたい 2-3 日でできます。その日のうちに仕上がる「即日仕上げ」のサービスがある店もあります。

クリーニング店では、多様なサービスも行っています。衣類だけでなく、くつやバッグ、ぬいぐるみなどのクリーニングを行っている店もありますし、サイズが変わって着られなくなってしまった服をリフォームしてくれる店もあります。最近ではさらにサービス内容が多様化してきており、布団の貸し出しや、冬にしか着ないコートなどを一定期間保管してくれるサービスなどを行っている店もあります。

たくはいびん

● 宅配便 快递配送

快递配送是一种可将货物送至日本国内绝大多数地点的服务。日本的快递配送服务可以实现准确、快速的货物投递，使用的人很多。快递的使用方法多种多样——从海外回到日本时，可以在机场将行李寄回家；也可以将在旅行地购买的特产直接寄回家；还有人使用这一服务收取在二手市场应用程序上购买的商品。

寄快递时，最普遍的做法是如课文中那样，将包裹拿到便利店进行邮寄。如果附近有快递公司的服务站，也可以拿到那里邮寄。邮寄包裹时，选择到付或寄付。快递费因包裹大小和邮寄距离而异。邮寄时，还可以指定对方的收货日期及收货时间。

如果快递送达时收件人不在家，快递员会在信箱里放一张“无人签收通知”。收件人看到这一通知后，可以指定二次投递的时间。指定时间时，既可以打电话也可以通过网络申请。除了可以申请二次投递以外，还可以申请转投到公司或者在附近的便利店自取。



宅配便は、日本国内ならほとんどの場所に荷物を送ることができるサービスです。正確に早く荷物が届く日本の宅配便のサービスは、多くの人に利用されています。海外から日本に戻ったとき空港から自宅へ荷物を送ったり、旅行先で買ったお土産を直接家に送ったり、フリマアプリで買った商品の受け渡しに利用したりと、使い方はさまざまです。

宅配便を送る場合は、本文のように、コンビニに荷物を持ち込むのが普通です。近くに宅配業者のサービスステーションがある場合は、そこに持ち込むこともできます。荷物を送るときは、着払いか元払いかを選びます。送料は、大きさと距離によって違います。また、送るときに、相手が受け取る日にちと時間を指定することができます。

宅配便を受け取るときに不在だった場合、「不在通知」が郵便受けに入れます。これを見て、再配達の日時を指定します。電話をかけてもいいですし、インターネットで申し込むこともできます。また、自宅に再配達してもらう以外にも、職場に転送したり、近くのコンビニで受け取る設定にしたりすることもできます。

りはってん びょういん

● 理髪店／美容院 理发店 / 美容院

在日本, 剪头发的地方大致分为“理发店”和“美容院”两种。两者的区别主要在于管辖法律不同, 从顾客的角度来看, 没有必要加以区别。

理发店平日也被叫做“床屋さん”。此外, 也有“理容室”“散髪屋”等表达方式。店外放置的红蓝白三色“转筒”是理发店的标志。理发店与美容院不同, 不仅可以剪头、洗头、还可以修面。理发店的客户群主要为男性, 但女性也会来这里剪头发。一般去理发店不需要预约。

而在美容院(美容室), 除了洗剪烫染, 有的店铺还提供美甲、头部按摩、全身按摩、浴衣或和服换装等服务。虽然美容院的客户群主要为女性, 但在美容院剪发的男性也很多。

在理发店或美容院剪发的价格因店铺而异。理发店的话, 如果是个体经营的店铺, 则剪一次头发一般需要 3,000 到 4,000 日元左右。如果是车站附近或商业街等规模比较大的理发店, 有时只需 1,500 到 2,000 日元即可享受洗剪和修面的服务。而在美容院, 只剪发的话一次大约需要 2,000 到 6,000 日元左右。如果是知名美容师所在的店铺, 有时则需要 10,000 日元以上。

最近, 剪一次头发只需 10 分钟的快剪店和剪染专门店越来越多。省去洗发的步骤, 每次只要 1000 日元左右的便宜价格即可享受剪发服务。这样的店铺一般开在车站、超市或者商业街。

理发店或美容院的服务流程因店铺及发型而异, 但主要流程如下所示。

日本で髪を切るところは、大きく分けて「理髪店」と「美容院」に分けられます。違いは管轄する法律の違いですが、利用者の立場としては、それほど区別する必要はありません。

理髪店は、日常のことばでは「床屋さん」と呼ばれます。ほかにも「理容室」「散髪屋」などの言い方もあります。店の外に、赤、青、白の「サインポール」が出ているのが目印です。理髪店は美容院と違って、カットやシャンプーだけでなく、顔剃りができるのが特徴です。理髪店の客層の中心は男性ですが、女性が利用することもできます。一般的には予約なしで行きます。

美容院(美容室)は、シャンプー、カット、カラーリング、パーマだけではなく、ネイル、ヘッドスパ、マッサージ、浴衣や着物の着付けなどを行っている店もあります。客層の中心は女性ですが、美容院で髪を切る男性もたくさんいます。

理髪店や美容院でカットするときの値段は、店によってさまざまです。理髪店の場合、個人経営の店の場合は、1 回 3,000 ～ 4,000 円ぐらいが一般的です。駅前や商店街などにある比較的規模の大きな理髪店では、1,500 円～ 2,000 円ぐらいでカット、シャンプー、顔剃りまでできるところもあります。美容院は、カットのみの場合、だいたい 1 回 2,000 円～ 6,000 円ぐらいですが、有名な美容師がいる店などは 10,000 円以上する場合もあります。

最近では、1 回 10 分ぐらいの短時間で簡単にカットだけしてくれる理髪店や、カット・カラー専門の美容院も増えています。シャンプーをしない代わりに、1 回 1,000 円程度の安い値段でカットしてもらうことができます。こうした店は、駅の中やスーパーの中、商店街などにあります。

理髪店や美容院の利用手順は、店により、髪型によりさまざまですが、代表的なものを以下に示します。

りはってん りようほう
▶ 理髪店の利用法 理发店的使用方法

1. 进入理发店，在等候区就座（如果没有其他人在等，则马上会被叫到）。轮到自己时会被叫到，然后找椅子坐下。

理髪店に行き、待合席に座ります（待っている人がいない場合は、すぐに呼ばれます）。自分の番になったら呼ばれますので、いすに行って座ります。

2. 告诉发型师想要什么样的发型、具体长度、要不要使用推子等，然后请理发师剪发。

どのような髪型にしたいか、具体的な長さや、バリカン使用の有無などを伝え、カットしてもらいます。

3. 剪完后，洗头。大多数理发店的洗脸台位于椅子前方，洗头时需要向前弯腰低头。

カットが終わったら、シャンプーをします。理髪店に多いのは、洗面台がいすの前にあり、前屈みになって下を向いてシャンプーをするスタイルです。

4. 需要修面时，椅背会向后放倒，然后在你的脸上盖上热毛巾。稍后，理发师便会使用刮胡刀为你修面。修面结束后，椅背会恢复原状。

顔剃りをする場合は、このあといすの背が倒され、顔に熱いタオルが置かれます。そのあと、カミソリを使って髭を剃ります。顔剃りが終わったら、いすの背が元に戻されます。

5. 使用吹风机将头发吹干，定型。

ドライヤーで髪を乾かし、セットします。

6. 全部完成后，前往柜台付款。有的店铺还会发行积分卡。

終わったら、会計に行って、お金を払います。ポイントカードをくれる店などもあります。

只有剪发服务的店铺，在剪完头发后会用一种类似于吸尘器的机器吸去沾在你头上的头发。有的店铺需要在进店后通过售票机购买剪发券，然后在剪发时将其交给理发师。

カットのみの店の場合は、カットのあと、掃除機のようなもので頭についた髪の毛を吸い取ります。また会計も、店に入ったときに券売機でチケットを買い、髪を切るときに理髪師にチケットを渡す方式の店もあります。



びよういん りようほう
▶ 美容院の利用法 美容院的使用方法

1. 提前通过电话或网络进行预约。虽然有的店铺不预约也能去，但可能需要等待很长时间，所以最好预约后再去。

事前に電話かネットで予約をします。予約なしでできる店もありますが、長い時間待たされることがあるので、予約してから行くといいでしょう。

2. 按照预约的日期和时间前往美容院。告诉前台自己的名字。如果是第一次去的美容院，可能需要先在表格中填写姓名及联系方式等信息，以便制作档案。

予約の日時に、美容院に行きます。受付スタッフに名前を伝えます。はじめて行く美容院の場合、カルテを作るために、フォームに名前や連絡先などを記入することもあります。



3. 被領到座位后，告诉美容师想要什么样的发型。如果有具体的参考对象，建议带上照片等进行说明。

席に案内されたら、美容師にどんな髪型にしたいか伝えます。具体的なイメージがある場合は、写真などを持って行って説明するといいいでしょう。

4. 決定好发型后，会被领至洗发台，先洗发（有的美容院在剪发前不洗发）。

髪型が決まったら、まずシャンプー台に案内されますので、シャンプーをします（カットの前のシャンプーをしない美容院もあります）。

5. 回到理发区，开始剪发。如果是烫染等比较费时间的项目，店铺可能会提供杂志或饮料。剪完发后，有时还会再洗一次。

カット台に戻り、カットをします。時間のかかるパーマやカラーリングの場合、雑誌や飲み物を持ってきてくれることもあります。カットのあと、もう一度シャンプーをすることもあります。

6. 用吹风机吹干头发，通过镜子确认效果。

髪をドライヤーで乾かしたら、鏡で仕上がりを確認します。

7. 结束后，在前台结账。有时，给你剪头发的美容师会递上名片。如果喜欢这个美容师的话，下次预约时可以指定美容师。

終わったら、受付で会計をします。担当美容師の名刺をくれることもあります。美容師が気に入ったら、次に来るときに予約で指名します。

がいこくじん む こうきょう

外国人向けの公共サービス 面向外国人的公共服务

随着在日本国内居住的外国人越来越多，各地方政府都在为了实现多文化共生而开展各种各样的工作。很多地方政府开设了名为“外国人咨询中心”的多语言咨询窗口。

在咨询窗口，可以使用外语，就生活上遇到的困难以及各种各样的手续等进行咨询。有的地方会安排外国人与各专业机构及翻译进行三方通话，应对有关法律、福利、在留手续等的专业性咨询。此外，有的地方也会委托民间的志愿者作为政府与外国人民居之间的桥梁，向外国人民居传达行政信息或生活上的规定，并将外国人民居的意见或要求转达给地方政府。在日本居住时，请务必查一查自己居住的地区都有哪些面向外国人的公共服务，并有效地加以利用。

日本国内に在住する外国人の増加を受けて、各地方自治体では多文化共生のためのさまざまな取り組みを行っています。「外国人相談センター」のような名称で、多言語での相談窓口を設けている自治体も多くあります。

相談窓口では、生活上困っていることやさまざまな手続きのし方などについて、外国語で相談することができます。法律や福祉、在留手続きなどに関する専門的な相談については、各専門機関と通訳との三者通話ができるようになっているところもあります。また、民間のボランティアに委嘱して、外国人住民に行政情報や生活ルールを伝えたり、外国人住民からの意見や要望を自治体に伝達したりする橋渡し役を活用している自治体もあります。日本に住むときは、ぜひ自分が住む地域の外国人向け公共サービスについて調べて、有効利用してください。

